

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

■ 1° de agosto 1291-1° de agosto 2021: 730 años de la Fundación de la Confederación Helvética, un número significativo. La Fiesta Nacional de Suiza es el eje temático que leerán en Noticias Regionales de esta edición.

■ Desde distintos lugares de nuestra extensa América Latina, enviaron informes e imágenes de esta celebración. Gracias por compartir los festejos en los que convergen autoridades de las Embajadas de Suizas, representantes de los gobiernos locales, clubes suizos, suizos y descendientes, amigos de la colectividad, todos hermanados en una integración de culturas. Es muy placentero recibir el material, trabajar el tema y diseñar estas páginas siempre pensando en el interés de los lectores. Están presentes Guatemala, México, Bolivia, Argentina, Colombia, Chile, Venezuela, Uru-

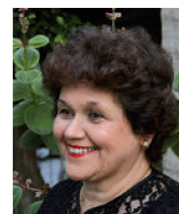
guay y para la Fiesta Nacional del año próximo, sumaremos otros países.

■ Este tiempo de pandemia ha modificado nuestra vida diaria y no nos permite elaborar proyectos a largo plazo, pero seguramente el próximo año estaremos más prevenidos y seguros que en estos inciertos últimos dos años. Visualicemos con esperanza futuros reencuentros presenciales y/o virtuales, sostengamos la confianza en que serán posibles ya que los necesitamos para afianzar nuestra identidad y hermandad.

■ Me despido de nuestros fieles lectores y les deseo buena salud y bienestar.

■ Nos volveremos a encontrar en Noticias Regionales N°1 de 2022.

■ Hasta entonces...



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA



Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala Pedro Brolo junto al Embajador de Suiza Hans-Ruedi Bortis (27.07)

### Guatemala: Embajada de Suiza Eventos realizados en torno a los 730 años de la fundación de Suiza

La Embajada de Suiza en Guatemala organizó, en el marco de la celebración de los 730 años de la fundación de Suiza, una serie de eventos simultáneos, durante una semana, con diversos públicos, respetando las medidas de protección por la pandemia que afecta actualmente la humanidad.

El Embajador Hans-Ruedi Bortis auspició cinco celebraciones con autoridades del gobierno de Guatemala, el sector económico y la Cámara

de Comercio Suizo-Guatemalteco, el cuerpo diplomático, la sociedad civil con miembros de la cooperación internacional y se culminó con la comunidad suiza, en particular los miembros de la Sociedad Suiza de Beneficencia. Los eventos contaron con un máximo de 30 invitados cada uno, quienes disfrutaron del servicio culinario del Hotel Grand Tikal Futura.

Las recepciones se llevaron a cabo del martes 27 al sábado 31 de julio en los jardines y parte del interior de la residencia de la Embajada, contando con una asistencia total de 150 personas.

Se presentó la exposición “Democracia Directa Moderna” para dar a conocer el sistema político suizo y las distintas herramientas existentes sobre el derecho de participación y la intervención en el sistema, en la sala principal de la residencia, lo que atrajo la atención de los invitados. Por otra parte, en el salón de jardín, se expuso “Suiza Humanitaria: Principios Humanitarios aquí y ahora”, la cual presenta las imágenes de 10 afamados fotógrafos suizos que interpretaron los principios de humanidad, imparcialidad, neutralidad e independencia captando la atención e interés de los participantes. Ambas exposiciones presentaron videos sobre el sistema suizo, sobre una situación humanitaria, y la democracia directa.



Con jóvenes suizos de 18 años (31.07)





Con la Cámara de Comercio Suizo-guatemalteca y sector privado (28.07)

La Embajada aprovechó para promover la candidatura suiza como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de la Naciones Unidas, período 2023-2024. Las palabras del Sr. Embajador fueron acompañadas de un video que explicó la candidatura suiza y la ventaja comparativa de su participación para promover la paz.

Se celebró el Bicentenario de la Independencia de Guatemala con una obra de teatro peculiar sobre “Leyendas de Guatemala y de Suiza” iniciando con una leyenda guatemalteca sobre el héroe Tecún Uman y el ave nacional, el quetzal, cuyo pecho se tiñó de rojo con la sangre del héroe caído ante el conquistador Pedro de Alvarado, narrando con elegancia la realidad y la creencia. Luego, se transita hacia una obra sobre la leyenda suiza de Guillermo Tell con el detalle del disparo con su ballesta a la manzana sobre la cabeza de su hijo retenido por el temible gobernador de Altdorf, Hermann Gessler, obras que mantuvieron a los invitados entretenidos durante por lo menos una media hora. Todos los eventos fueron celebrados con la degustación de una deliciosa fondue Emme y vino suizo tinto y blanco de la cava de la residencia del Embajador,

como acompañamiento.

Durante la celebración con la Sociedad Suiza de Beneficencia y la comunidad suiza, se aprovechó la ocasión para que el Embajador Bortis entregará a los jóvenes suizos que llegaron a la mayoría de edad en 2021, diplomas de bienvenida a la ciudadanía suiza, invitándoles a participar activamente en los mecanismos de la democracia directa de Suiza.

Todos los espacios fueron montados respetando el distanciamiento requerido entre cada mesa coctelera, se recordó la necesidad de portar mascarilla, así como las medidas de bioseguridad para resguardar la salud de todos los presentes. Las visitas a las exposiciones fueron organizadas dividiendo el conjunto de invitados en dos grupos de 15 integrantes cada uno para que cada grupo pudiera visitar de forma separada cada exposición alternándose. Un grupo estuvo liderado por el Sr. Embajador Hans-Ruedi Bortis y el otro por la Sra. Robertha de Beltranena, oficial de programa, simultáneamente.

El buen clima acompañó las celebraciones, a

Con la sociedad civil (30.07)

Con la Comunidad Internacional (29.07)







Obra de teatro: Leyendas de Guatemala y de Suiza, escena enfrentamiento Tecún Uman con el conquistador Don Pedro de Alvarado

Leyendas de Guatemala y de Suiza, escena Guillaume Tell dispara con su ballesta hacia la manzana colocada sobre la cabeza de su hijo ante la mirada gobernador de Altdorf, Hermann Gessler.



pesar de ser mes de época lluviosa en la región centroamericana, exceptuando un día de lluvia que, con la disponibilidad de paraguas y el toldo ubicado sobre el espacio del jardín seleccionado para los eventos, asegurando la protección del escenario y espacio de convivencia distanciado, no opacó en nada la programación.

El pequeño equipo de la embajada, conformado por el Embajador Hans-Ruedi Bortis, la

oficial de programa Robertha de Beltranena, la asistente del Señor Embajador Isabel Ramírez, el encargado de logística y mensajero Mauricio Gil y el practicante Arpad Gerber, con el apoyo puntual, durante dos días, de la gerente administrativa de la Cámara de Comercio Suizo-Guatemalteca Christa Urrea, logró, con mucho esfuerzo, llevar a cabo los cinco eventos exitosos, logrando la satisfacción de todos los invitados, quienes fueron despedidos con una barra de chocolate de Chocolartí, producidos por un suizo radicado en el país.

Los eventos, en torno a la celebración de los 730 años de fundación de Suiza, culminaron con unas 150 personas felices y agradecidas a quienes se invitó a conectarse a la página web [misionela-gosto](http://misionela-gosto) para terminar de celebrar la fiesta nacional de Suiza del 1º de agosto.

(EMBAJADA DE SUIZA EN GUATEMALA)

## México: CDMX

Así se celebró el Día Nacional Suizo en México



Mensaje del Embajador Mayoraz, acompañado por el Sr. Bernardo Aguilar del gobierno mexicano

La Embajada de Suiza en México celebró el Día Nacional del 1º de agosto con una serie de actividades que conmemoraron el 730 aniversario de nuestra Confederación, en el marco del 75 aniversario de las relaciones diplomáticas entre Suiza y México.

Como el anterior año, este 2021 se tuvo que reestructurar el modo de la celebración, buscando igualmente que toda la comunidad tuviera acceso a las celebraciones de un modo seguro. Se propuso entonces un formato híbrido: una buena cantidad de actividades se compartieron en las



redes sociales de la Embajada y, además, debido al proceso de la pandemia, se pudo realizar también una pequeña celebración presencial en Residencia Oficial.

Como evento presencial, el Embajador ofreció una recepción en la recién remodelada Residencia para los directivos de las empresas patrocinadoras del 75 aniversario, los representantes de las entidades y asociaciones suizas, los empleados de la Embajada y para sus aliados estratégicos. Esta ceremonia se caracterizó por un lindo decorado, y música folclórica, quesos y vino suizos.

En relación al programa virtual, comenzó con la premier del video “¿Qué es Suiza para ti?” del famoso YouTuber suizo residente en México VAGA-BOOM. Fue la publicación que más gustó este 1º

Amigos y colegas:  
Yvonne Zaugg, Anette Wittwer, José María Macías, Cecilia Neyroud, Christian Michel, Emilia Pfeiffer, Edmundo Montes de Oca y Maïa Inzaurrealde





Personal de empresas suizas presentes: Luisa Leal, Cristina Visani, Julieta Loaiza y María Antonieta Román

de Agosto, teniendo un alcance de más de 200 mil personas.

El programa virtual siguió con la transmisión en vivo y directo del discurso oficial del Embajador, Sr. Eric Mayoraz, desde la Residencia Oficial, seguido del mensaje de Bernardo Aguilar, Director General para Europa de la Secretaría de Relaciones Exteriores, como representante del gobierno mexicano, para culminar con la emisión del discurso para las suizas y los suizos del extranjero del Presidente de la Confederación Guy Parmelin.

Posterior a la transmisión en directo de los mensajes oficiales, la Embajada compartió actividades de música, gastronomía y manualidades para realizar desde casa.

Para culminar con las celebraciones virtuales, compartimos en vivo el concierto de música jazz, fusión de las culturas suiza y mexicana

desde el café Moser, en la ciudad de Querétaro, propiedad de nuestro Cónsul Honorario de dicha ciudad.

En paralelo y para subrayar la fuerte amistad entre ambos países, en la noche del Día Nacional se compartió el video “La Ciudad de México se pinta de blanco y rojo”, un video que celebra la iluminación en rojo y blanco de los monumentos más emblemáticos de la Ciudad de México debido al 1º de Agosto.

Este pasado 1º de Agosto fue, sin duda, un día de celebraciones y algarabía. Esperamos que la comunidad suiza en México haya disfrutado de las actividades que realizamos para ellos y esperamos ansiosos el próximo año para volver a celebrar el inicio del bello país que ahora llamamos Suiza.

(JOSÉ MARÍA MACÍAS MARTÍNEZ-AGREGADO CULTURAL Y COMUNICACIÓN-EMBAJADA DE SUIZA EN MÉXICO Y BELICE)

Mensaje del Presidente de la Confederación Helvética Sr. Guy Parmelin en la pantalla. Embajador Mayoraz, Bernardo Aguilar, Anette Wittwer y José María Macías



## Bolivia: Embajada de Suiza-Cooperación Suiza La Pandemia no nos detuvo

Ha sido un año de grandes desafíos en Bolivia al igual que en el resto del mundo ante la pandemia por COVID-19. Se ha puesto a prueba nuestra capacidad de adaptarnos al contexto y, a pesar de las difíciles circunstancias, se ha mantenido nuestro espíritu de solidaridad, con la enseñanza de que es posible que estos tiempos complejos saquen a relucir los aspectos positivos que nos unen como humanidad.

Aún no hemos podido volver a la cotidianidad que teníamos antes del inicio de la pandemia y nuestra vida seguramente ha cambiado en varios aspectos. Aunque todos somos conscientes de las dificultades y momentos tristes que ha conllevado esta crisis sanitaria, para conmemorar el Día Nacional de Suiza 2021, la Embajada Suiza en Bolivia invitó a concentrarnos en los aspectos positivos que nos trajo esta nueva realidad: hemos empezado a valorar cada momento, a agradecer lo que antes dábamos por sentado; hemos for-

talecido nuestros lazos de amistad; hemos aprendido a apreciar aún más el tiempo con nuestros seres queridos.

La Embajada y Cooperación Suiza en Bolivia tampoco se han dado por vencidas, más bien hizo un esfuerzo por



Edita Vokral-Embajadora de Suiza en Bolivia



El equipo de la Embajada reinterpretó la canción "Scharlachrot" de Patent Ochsner



adaptar su trabajo a responder a las necesidades que el nuevo contexto ha supuesto. Para las celebraciones del 1º de agosto, en la página web [www.missionelagosto.ch](http://www.missionelagosto.ch) así como en la página Facebook de la Embajada se compartieron varios videos en torno a este día especial: entre otros, un video que cuenta de cuatro ciudadanos suizos, que encontraron sus sueños en Bolivia. Otro video nos cuenta de la iniciativa de la Embajada de compartir con las poblaciones privadas de libertad de tres importantes centros penitenciarios de Bolivia una comida especial, cursos de nutrición y diversos víveres que complementaron la alimentación de 3'250 privados de libertad. Tampoco faltó un video del equipo de la Embajada que esta vez se dedicó a reinterpretar con imágenes y la traducción al español, la canción Scharlachrot del grupo bernés Patent Ochsner, creando así un video conjunto a pesar de la distancia.

## Celebrando la alegría de estar juntos, a pesar de la distancia

El Día Nacional de Suiza se vivió con ingenio y diversión en los distintos Clubes Suizos en Bolivia. En Santa Cruz de la Sierra, las celebraciones, encabezadas por el Cónsul Honorario Markus Rüegg, fueron llevadas a la virtualidad junto a divertidos juegos y actividades. Además, acompañaron el ambiente festivo con deliciosos platos típicos de Suiza.

En La Paz, donde la antigua costumbre de celebrar las fiestas con "Glühwein" alrededor de una fogata tendrá que esperar un año más, el Club Suizo de La Paz hizo llegar a to-

El Cónsul Honorario en Santa Cruz de la Sierra preparando el festejo virtual con el Círculo Suizo



La Cónsul Honoraria de Cochabamba con un miembro del club.

Los miembros del Club Suizo en La Paz se alegran de sus nuevas mascarillas.

dos los miembros del Club Suizo una caja sorpresa, con una deliciosa "Cervelat" y unas mascarillas con diseño suizo, cuidadosamente cosidas y pintadas por un miembro del club.

También los miembros de la Comunidad Suizo-boliviana (COSUIBOL) en Cochabamba, conscientes de la importancia de mantener los lazos sociales y de darse ánimo mutuamente, durante todo el año se dieron modos para mantener vigentes y activos los contactos. Así, para la tradicional noche de raclette en el mes de junio, un momento de confraternización muy esperado cada año por los/las conciudadanos/as, las personas recibieron su "combo racletero" consistente en un buen pedazo de queso raclette, papas y escabeche, para celebrar la noche de raclette en su casa. COSUIBOL ofreció un premio para la familia que enviara la foto más animada de su "racleteada". En el mes de julio, muchos miembros de la comunidad no pudieron evitar el contagio con el virus -con el virus del fútbol. Mediante el chat de la comunidad en WhatsApp, los/as compatriotas y amigos/as de Suiza celebraron con entusiasmo los goles de la "Nati" en la Eurocopa, participando animadamente en el concurso de apuestas que organizó el club con premios para las personas que adivinaron el resultado de cada partido. Aparentemente, en Cochabamba la experticia futbolera está en manos de la fanática femenina, pues las personas que acertaron con sus pronósticos todas fueron mujeres. Para celebrar el día de la patria se montó un servicio de "delivery" a domicilio para sorprender a cada familia con una maceta pintada a mano con una flor Edelweiss. Se recorrió toda la ciudad para tocar las puertas de los compatriotas que recibieron con mucha alegría su regalo del 1º de agosto y el saludo de la Cónsul Honoraria y el directorio de COSUIBOL.

(SELINA BAUMBERGER-ENCARGADA ASUNTOS CONSULARES Y CULTURA-EMBAJADA DE SUIZA EN BOLIVIA/COOPERACIÓN SUIZA EN BOLIVIA)



## Argentina: Buenos Aires Embajada de Suiza en Argentina Misión 1 de agosto

Ante la pregunta ¿cómo festejan los suizos alrededor del mundo el 1° de agosto?, este año fue una oportunidad de descubrirlo ya que, al cumplirse 730 años de la Confederación Suiza, se ha creado una plataforma [www.missionelagosto.org](http://www.missionelagosto.org) que el Gobierno Suizo ha puesto a disposición de la Quinta Suiza para conmemorar esta fecha tan especial y que compatriotas de distintas partes del mundo puedan reunirse virtualmente compartiendo fotos, videos, imágenes, etc.

La Embajada de Suiza en Argentina, entre otras actividades, invitó a compartir lo que mejor expresa la idea de Suiza con el objetivo de visualizar Suiza en Argentina, como también se hizo en distintos lugares del mundo, y festejar el Día Nacional 2021.

El resultado fue esta foto publicada en las redes sociales.



Almuerzo en el Club Suizo de Buenos Aires

Suizo de Buenos Aires que todos los años inauguraban el almuerzo con canciones típicas y los himnos nacionales. Pero tuvimos el privilegio de contar con la presencia del Embajador de Suiza en Argentina Sr. Heinrich Schellenberg, su esposa Grisel y una colaboradora consular de la Embajada, la Sra. Thérèse Isenschmid y su hija, jóvenes socios y familia con sus hijos pequeños.

Por el lado de la gastronomía, se sirvieron platos populares de Suiza: el clásico rösti acompañado con un picadillo a la Zuriguesa, preparados por Mary, talentosa cocinera.

A pesar de la pandemia que todos transitamos con pérdidas e incertidumbres, nuestro querido Club en sus instalaciones de Tigre, con sus vitales 107 años, se vistió de gala nuevamente y nos permitió compartir un esperado y afectuoso encuentro.

(NOEMÍ CRUDER DE CONSTANTIN)

## Fundación Oeschger-Hintermann

La Fundación tiene por objetivo brindar apoyo financiero a ciudadanos y ciudadanas o comunidades suizas residentes en Argentina, quienes se encuentren en estado de necesidad y que sin un apoyo perderían sus medios de existencia.

Posibilidades de apoyo en distintas áreas, siempre y cuando los proyectos no fuesen realizables sin la ayuda o donación.



## 1° de agosto en el Club Suizo de Buenos Aires



Este año, la fiesta del 1° de Agosto en el Club Suizo Buenos Aires, fue distinta. No sólo por la jornada llena de sol y casi primaveral, sino por los sentimientos encontrados que compartimos todos los presentes, con estricto protocolo y respetando el aforo. Faltaron las queridas voces del Coro



Para más información comuníquese con la Embajada de Suiza en la República Argentina: Av. Santa Fe 846, 12° piso/ C1059 ABP Buenos Aires/ buenosaires.cc@eda.admin.ch

Entidades  
Valesanas  
Argentinas



## 1991-2021; 30 años del viaje al Cantón Valais

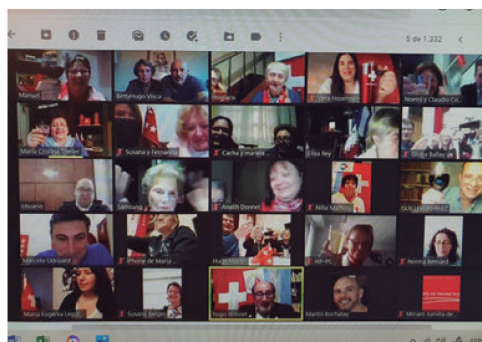
En el marco de los 730 aniversario de la Confederación Helvética, Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. recordó y celebró los 30 años del viaje al Cantón de Valais, proyecto de “Valaisans du Monde”.

El evento virtual realizado el 31 de agosto, volvió a instalar en el corazón de los protagonistas aquel encuentro que se produjo en el año 1991, que permitió descubrir los pueblos de origen de los descendientes de emigrantes suizovalesanos y estrechar lazos familiares interrumpidos por el paso del tiempo y la distancia.

## 1855

Casi la cuarta parte de la población del Cantón del Valais emprendió un camino en busca de nuevos horizontes, optando por un exilio voluntario. Emigraron a países lejanos iniciando una aventura ilusionada que los llevaría a Argentina con la esperanza de lograr una superación económica y un futuro promisorio para ellos y su descendencia. Los inmigrantes fundaron colonias, trabajaron sin desmayos la tierra que fue para los recién llegados una tierra de promisión y se mantuvieron unidos con objetivos compartidos.

Lenta pero gradualmente, los contactos con el Valais fueron desapareciendo y el doloroso hecho de dejar su lugar de origen invitaba a la negación y el olvido. En Suiza se preguntaban acerca del in-



El reencuentro virtual reunió a un centenar de personas

cierto y aventurado destino de sus parientes emigrados y en América aparecían nostálgicos relatos y recuerdos de sus familiares, allá en Suiza.

## 1991

A casi 150 años de la partida de los primeros contingentes de emigrados, el pueblo del Cantón de Valais, lanzó una ambiciosa invitación a los primos, descendientes de aquellos más de 20 mil emigrados del S. XIX, que nacieron y residían en otros países. El marco fue trascendente, se cumplían 700 años de la Fundación de la Confederación Helvética.

La iniciativa suponía un enorme esfuerzo por parte de los organizadores: “Valesanos del Mundo”, lo mismo que de las autoridades cantonales y el pueblo valesano en general. Se preparon para ofrecer “un retorno alborozado” a los hermanos emigrados en otras épocas. “Les Retrouvailles” marcaron un antes un después en las relaciones entre el Valais/Wallis y los miles de descendientes valesanos que viven en Argentina.

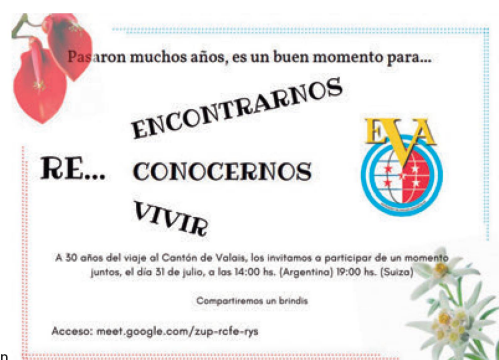
Diez días en aquel lugar increíble fueron suficientes para despertar la conciencia adormecida de los hijos, nietos y bisnietos de inmigrantes helvéticos, que allá en Suiza, conocieron cuán hermoso fue llegar a la fuente misma de una filiación raigal que les reveló el sentido de identidad.

En 1993, en Argentina, surgió Entidades Valesanas Argentina E.V.A. con el objetivo de nuclear a instituciones de descendientes suizovalesanos del país. Desde su fundación, desarrolla innumerables actividades que renuevan el impulso original y propician múltiples intercambios entre familias, colonias, pueblos y países históricamente emparentados en una sangre común.

## 2021

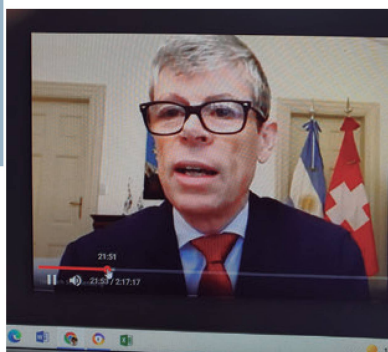
### 30 años del “Viaje del Reencuentro”

El Valais une dos patrias distantes: Suiza y Argentina, y EVA es el símbolo de esa rama des-



Tarjeta de invitación





Embajador Heinrich Schellenberg

prendida del Valais que no se ha perdido ni secado, ha reverdecido en cada uno de los descendientes y dio sus frutos en cada una de nuestras instituciones.

Con gran júbilo celebramos este camino reiniciado en 1991.

(HUGO MARTIN-CENTRO VALESANO SAN JOSÉ/ENTRE RÍOS)

## El reencuentro virtual

El reencuentro virtual convocó a un centenar de personas de Suiza y Argentina. Participaron el Sr. Embajador de Suiza, coordinadores y organizadores del Proyecto en el Valais/Suiza y Argentina, presidentes de instituciones suizas, viajeros del año '91 socios y amigos de la colectividad suiza.

Se inició con los Himnos Nacionales de Argentina y Suiza. El Sr. Hugo, presidente de E.V.A. hizo la apertura y refiriéndose al Proyecto del '91 dijo: "Fue un reencuentro de primos por los que corría la misma sangre, herencia cultural, costumbres y valores de responsabilidad y trabajo heredadas de nuestros ancestros. Fueron 10 días de convivencia y descubrimientos mutuos, de emoción y alegría por el reencuentro con las familias de origen que permitió retomar vínculos fraternales, culturales e identitarios que se transformaron en el surgimiento y permanencia, por casi 3 décadas, de Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. El desafío actual es sostener nuestro lema de trabajo: quien no reniega de pasado da testimonio de su fe y esperanza en un mundo mejor".

El Embajador de Suiza en Argentina Sr. Heinrich Schellenberg saludó a las autoridades de Argentina y Suiza y a los numerosos participantes conectados. Refiriéndose a la inmigración suizo-valesana a la Argentina, expresó: "La presencia de valesanos en Argentina es muy importante como se refleja en las numerosas asociaciones que existen en todo el país. El Valais es sin duda el cantón suizo mejor representado y organizado en Argentina. Ningún otro cantón goza de tanta presencia y visibilidad. El aporte de los valesanos al país es significativo. Celebro mucho que los descendientes de los inmigrantes valesanos sigan manteniendo y cultivando esos lazos con la patria lejana, a través de los clubes, sus actividades y con mucho entusiasmo según yo mismo he podido constatar en ocasión de diferentes visitas realizadas a las provincias argentinas."

Desde el Valais, autoridades de la Asociación

Valesanos del Mundo VDM, integrantes de los comités de contactos, genealogía, alojamiento, etc. participaron del encuentro y con gran emoción transmitieron sus mensajes en francés y walliser-titsch. También responsables de los comités de Argentina expresaron sus mensajes.

La Sra. Sandra Gaillard, Coordinadora Nacional en Argentina, recordó cómo nació el proyecto. "Lo conocí de la mano de Alexandre y Christophe Carron en una visita al Valais, participamos en la reunión en la que Martha Carron, la ideóloga del proyecto quien lo presentó ante un grupo de personas con muchas ganas de reencontrar a sus familiares del otro lado del océano. Propuso armar una gran ola de contactos para realizar un reencuentro importante en el año '91. La idea contó con el apoyo del gobierno del Cantón de Valais lo que le dio amplitud y difusión. Inmediatamente se conformaron los comités de contactos con Argentina, Brasil, EE.UU., Canadá y el resto del mundo... Cuando comenzamos no teníamos internet, ni correo electrónico, ni teléfonos celulares, ni redes para buscar datos de genealogía; lo más sofisticado con lo que contábamos eran el teléfono y el fax. Todo se hizo con mucha pasión y mucho trabajo amoroso. Tomar contacto con los valesanos de Argentina fue un trabajo hermoso. Se difundió el proyecto visitando distintos lugares que se replicaron en otros y en cada sitio fue como encender una chispa ya que el proyecto existía en el corazón de cada valesano. Con los comités de trabajo se comenzó a bordar y tejer una red que nunca se desatará. Se armaron 5000 fichas genealógicas cuyos datos fueron transmitidos al Comité de Genealogía en el Valais. Finalmente, 1085 argentinos viajamos y fuimos alojados casi todos en casas de nuestras familias... Hoy es un día para celebrar lo que construimos entre todos. El mundo está enfermo de pandemia, pero también de tristeza, de falta de generosidad, de solidaridad. Necesitamos proyectos como estos de reencuentro, de amistad, de crear lazos solidarios"

Las ideas expresadas, los recuerdos y los testimonios de los protagonistas crearon un clima tan íntimo y fraterno que se extendió por más de dos horas y tuvo como cierre la alegre música suiza interpretada por Waldino Walker, virtuoso acordeonista. ¡Inolvidable reencuentro!

(MARÍA CRISTINA THEILER)

## Colombia: Bogotá Celebración 1° de agosto 2021

El domingo 1° de agosto, la Embajada de Suiza en Colombia celebró de manera virtual el Día Nacional de Suiza. A través de las redes sociales, se vivió una jornada en la cual la comunidad suiza residente en el país fue protagonista.

La celebración inició con el discurso del presidente de la Confederación Suiza Sr. Guy Parmelin, seguido por las palabras de la Embajadora Yvonne Baumann. Luego, las voces de niños y jóvenes del Colegio Helvetia nos contaron lo que Suiza significa para ellos. También los Jefes de Sección de la Embajada enviaron un cálido mensaje.

En esta ocasión se contó con la activa participación de miembros de la comunidad suiza en Colombia, quienes nos compartieron la preparación de deliciosas y tradicionales recetas. También hubo espacio para visibilizar la riqueza lingüística suiza. Recibimos gran cantidad de mensajes con imágenes y testimonios de la celebración en casa de diferentes miembros de la comunidad suiza, quienes siguieron nuestra transmisión virtual.

La música de la celebración este año estuvo por cuenta de los Stevans, dúo suizo de electro pop que, con su propuesta llena de energía y fuerza, animó la tarde con un ameno concierto.

Para el cierre del evento, la emblemática Torre Colpatria de Bogotá se vistió con los colores de la bandera suiza, compartiendo el orgullo y la alegría de la celebración del 730 aniversario de la Confederación Suiza.

(ANA MARÍA BAUTISTA A.-ENCARGADA DE COMUNICACIONES EMBAJADA DE SUIZA EN COLOMBIA)



Familia Pellegrini compartió la tradicional trenza



Torre Colpatria iluminada con los colores de la bandera suiza



Raclette, plato tradicional suizo: protagonista de la Fiesta Nacional



## Chile: Santiago Embajada de Suiza

La Embajada de Suiza en Chile organizó para los compatriotas y amigos de Suiza, una jornada de actividades presenciales el viernes 30 de julio. Esta celebración contemplaba una serie de visitas guiadas en reducidos grupos de personas a Suizspacio, la nueva plataforma de intercambio cultural que la Embajada y Metro de Santiago ofrecen en una de las estaciones de metro más

concurridas y modernas de la capital. El Embajador Arno Wicki y su equipo animaron dichas visitas, explicando la iniciativa y entregando informaciones sobre la muestra fotográfica en curso “El Pasado presente”, del suizo Roberto Montandon-Paillard (\*), para luego acompañar a los compatriotas al Club Suizo de Santiago, ubicado a solo unos metros de dicha estación, donde pudieron reencontrarse luego de muchos meses



de encierro, y compartir algunas especialidades suizas.

(\*) La muestra es una selección de 26 imágenes pertenecientes a las colecciones del Centro de Documentación del CMN -Consejo de Monumentos Nacionales- que retratan a personas realizando oficios y actividades vinculadas a un territorio vasto, fértil y en proceso de transformación. Se exhibe en una innovadora plataforma cuyo fin es promover el intercambio artístico y la integración cultural entre Suiza y Chile.

## Punta Arenas Celebración 1° de agosto

Con la presencia del Sr. Alberto Pittet Reyes, Cónsul Honorario de Suiza en Magallanes y del Directorio del Círculo Suizo de Punta Arenas presidido por el Sr. Miguel Baeriswyl Rada, el 31 de julio celebraron el 1° de agosto con una pequeña reunión presencial. El día anterior, María Isabel y José Miguel, decoraron la sala que lució muy bonita y recibió a los participantes. Luego del discurso del Presidente de la Confederación Suiza, se dio inicio a la celebración con un brindis por los 730 años de la Confederación Helvética y por el nuevo cónsul en la Región.

(MIGUEL BAERISWYL RADA)



Equipo Embajada de Suiza



Punta Arenas: Luis Lepori, Eduardo Lepori, Susana Bórquez, Nancy Montero, María Isabel Baeriswyl, Miguel Baeriswyl, Antonio Solar, Cecilia Padilla, Alberto Pittet, Beatriz Schmidt, Hugo Mazuelos, Caterina Solar, y Branco Guic.



Commemoración presencial del 1° de agosto en Santiago de Chile.

## Venezuela: Caracas Día Nacional de Suiza

Suiza debe su identidad y unión de sus cantones al Pacto Federal que fue sellado por tres representantes de los cantones rurales de Uri, Schwyz y Underwalden en el año 1291. El tratado de Auxilio y Socorro se basó en intereses comunes del libre comercio, la Paz entre las rutas comerciales, a través de las montañas de Suiza y la Unión de sus Cantones.

La Confederación Helvética declaró el 1° de agosto Día Nacional de Suiza a 600 años del Pacto Federal. Suiza acostumbra celebrar el día Nacional con fuegos artificiales. Restaurantes y ferias ofrecen sus comidas típicas y los niños pasean con sus padres con farolillos que prenden en la noche.

La Pandemia que comenzó en marzo de 2020 no ha terminado y por este motivo las fiestas y ce-

lebraciones fueron más virtuales. Pero los ciudadanos suizos y sus descendientes portaron con orgullo la bandera suiza en su corazón.

¡Feliz Día Nacional de Suiza! Seguiremos en oración pidiéndole a nuestro amado y dulce Señor que lleguen tiempos mejores.

(ALEXANDRA FERNÁNDEZ SCHWALM)



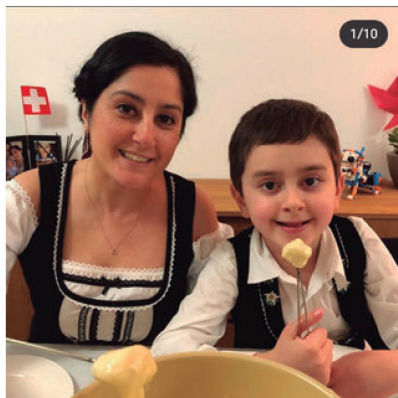


### Uruguay: Montevideo Club Suizo

El Club Suizo de Montevideo compartió con socios y amigos el Pack Fondue del 1° de agosto para celebrar los 730 años de la Confederación Suiza. Las cajas contenían los ingredientes necesarios e instrucciones precisas, para preparar un tradicional plato y degustar en familia. Se compartieron fotos con el festejo y la celebración familiar.



Pack Fondue



Natalia y Matías en el festejo familiar

### Paysandú, Sociedad Suiza

La Sociedad Suiza de Paysandú saludó a los socios y amigos de la institución con motivo de la Fiesta Nacional Suiza, con el deseo de un pronto reencuentro para participar de las actividades que los caracterizan.

Días previos, gracias a la gestión de socias de la institución ante las autoridades departamentales y al trabajo de los obreros de la Intendencia Municipal, se hizo realidad un deseo de todos, que la Bandera Suiza luciera renovada. Fue realizada por el maestro picapedrero y escultor Antonio Ordóñez en 1964; el paso del tiempo la había oscurecido y pasaba inadvertida y para la Fiesta Nacional Suiza volvió a lucir brillante y renovada en la Rambla, junto al Obelisco.



Sociedad Suiza de Paysandú embanderada el 1° de agosto

### Colonia Suiza "Nueva Helvecia" 730 aniversario-Fiesta Nacional Suiza

El programa del 1° de agosto 2021 en la Plaza de Los Fundadores de Nueva Helvecia se realizó teniendo en cuenta las sugerencias sanitarias. Fue organizado por: Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", Club Universal de Concordia, Sociedad Tiro Suizo y Club Zapicán de Costas del Rosario. Con el respaldo del Municipio de Nueva Helvecia, Comisión de Cultura Municipal, Embajada de Suiza, Movimiento Nuevas Generaciones y Fuerzas Vivas de Colonia Suiza.

Autoridades presentes: en representación de la Intendencia de Colonia, Director de Higiene Ing. Agr. L. Garat y Sec. Privada del Intendente Prof.

Cristina Otero, Diputados nacionales N. Viera y N. Reisch y en representación de la Embajada de Suiza en Uruguay Martina de Kaenel. También hubo representación de varias instituciones locales.

Se inició a la hora prevista con el acompañamiento de 4 acordeones del Grupo "Acordes suizos", luego la Comisión Pro Colonia Suiza saludó a Nelson Barreto quien por motivos personales no pudo estar presente.

Continuando con el acto se escucharon los Himnos de Uruguay y Suiza.

Para los mensajes públicos participaron: Ing. Agr. Valeria Schaffner por Com. Pro-Col Suiza "Trabajo y Tradición", la secretaria de la embajada de Suiza, Martina de Kaenel; Ing. Agr. L. Garat y finalizó el Alcalde Dr. Vet. Marcelo Alonso.

Se colocó una ofrenda floral en la base del Monumento a los Fundadores, la Sociedad

Tiro Suizo con 7 tiradores dispararon 21 salvas y finalizó con el acompañamiento musical de los acordeonistas  
(COMISIÓN PRO COLONIA SUIZA "TRABAJO Y TRADICIÓN")



Acordeones del grupo "Acordes suizos"

Tiradores del Tiro Suizo







Don Nelson y su esposa Elsa

## Nelson Barreto Bratschi en nuestro recuerdo "Suizo de Corazón"

Este grupo de trabajo recordará siempre a una persona de particular espíritu proactivo, afectivo y buena disposición, con la constante valorización del bagaje cultural de los fundadores de la Colonia Suiza "Nueva Helvecia" que desarrollaron una comunidad fructífera en estas tierras.

Nos referimos a NELSON H. BARRETO BRATSCHI quien nació en Nueva Helvecia/ Departamento de Colonia/Uruguay, el 07.09.1945 y falleció el 10.08.2021.

Estudió piano, acordeón y desde muy joven, tocaba la batería en grupos musicales. Se formó en materias relacionadas al derecho en secundaria avanzada y de contabilidad en la escuela técnica, aplicando los conocimientos en la empresa familiar.

En su vasta actividad participó en varios campamentos de líderes catequistas, en los coros "Concordia", "Parroquial" y "del Litoral", en varios grupos de folklore referido a los países de procedencia de los inmigrantes; fundador y director de "Los Alegres Alpinos" (1973), colaborador del grupo de danzas de niños e integrante de la agrupación de trajes típicos.

A nivel institucional local integró: El "Comité del 1º de agosto" desde el año 1963, que celebra anualmente, desde 1928, el aniversario de la "Fiesta Nacional de Suiza". Desde 1970 se conoce como Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición" y coordina las celebraciones en Nueva Helvecia. Por este motivo, Nelson, que se había formado en el área de relaciones públicas y protocolo tuvo el encargo de recibir a los presidentes de la República: Julio María Sanguinetti, Luis Alberto Lacalle y Jorge Batlle. Así como a los vicepresidentes Oscar Gestido y Enrique Tarigo; la Comisión de la recuperación del "Centro Regional de Cultura Cine Helvético"; el

"Movimiento Nuevas Generaciones" de Colonia Suiza desde la fundación en 1969; el "Club de Leones" (socio fundador); la Comisión de "Cultura del Municipio de Nueva Helvecia" desde 1986-2020; el equipo de la Secretaría de Turismo de la Intendencia de Colonia, durante la gestión del Intendente Raúl Bianchi; la oficina de Relaciones Públicas y Prensa del Municipio de Nueva Helvecia de 2010 a 2020. Coordinó las visitas de autoridades suizas: Presidenta Ruth Dreifuss, Cancilleres Didier Burkhalter y Dr. Ignacio Crassi, como también de la delegada en el área de Cultura de la ONU.

La vinculación activa la practicó en diversas maneras:

- En 1974, viaja a Zürich, representando a Uruguay al Congreso de Alberguistas de la Juventud, en el que reunió material de danzas típicas.
  - Con las colonias suizas (en particular con Argentina), generando un intercambio continuo de los grupos artísticos del folklore suizo-alemán.
  - En las giras con el grupo de danzas, promoviendo el intercambio de publicaciones de autores locales, resultando un apreciado "embajador neohelvético".
  - Colaborador de Noticias Regionales de "Panorama Suizo" para América Latina.
  - Cultivó especialmente el relacionamiento con la Embajada de Suiza en Uruguay y la Embajada de Alemania en nuestro país, coordinando visitas del cuerpo diplomático que llegaba a nuestra región.
- Nelson dedicó buena parte de sus horas a fortalecer con orgullo los valores, costumbres, trabajos y tradiciones que identifican nuestra comunidad. Recordando el origen de los pioneros, realizó una profunda contribución al sentido de pertenencia y a la vez, una invaluable visibilidad extramuros.

Fue el primer ciudadano neo-helvético en recibir el reconocimiento del gobierno local por esta labor, con un símbolo que nos une como sociedad, una réplica del "Monumento al Surco", patrimonio histórico nacional ubicado en nuestra Plaza de Los Fundadores.

En nombre de nuestra comisión y del pueblo de Nueva Helvecia agradecemos todo lo que nos enseñó y nos comprometemos a seguir trabajando por el camino trazado.

(COMISIÓN PRO-COLONIA SUIZA "TRABAJO Y TRADICIÓN"  
NUEVA HELVECIA/URUGUAY)



Homenaje del  
Municipios de Nueva  
Helvecia a don Nelson  
Barreto Bratschi  
(06/05/2021)

### Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com  
Tel: +54 9 11 5751 6297

Diseño y Diagramación de  
Noticias Regionales  
Fernando Gabriel Martínez

### Ediciones Regionales 2021

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2022	20.12.2021	04.02.2022	4/2022	Sin Noticias Regionales	05.08.2022
2/2022	26.02.2022	01.04.2022	5/2022	31.08.2022	07.10.2022
3/2022	30.05.2022	01.07.2022	6/2022	Sin Noticias Regionales	09.12.2022